

**Общие условия продажи Bossard France S.A.S.****1. Сфера применения**

- 1.1. Настоящие общие условия применяются ко всем случаям продаж и оказания услуг, осуществляемыми нашей компанией. Любой заказ продукции или услуг подразумевает безоговорочное принятие покупателем данных общих условий продаж и полное и всецелое следование им, если между нашей компанией и покупателем не оформлены иные условия в письменном виде.
- 1.2. Данные общие условия продаж имеют приоритет над любым другим документом покупателя и, в частности, над общими условиями закупок, если Покупатель и наша компания предварительно не договорятся об ином в письменной форме. Таким образом, любое условие Покупателя, вне зависимости от момента его выдвижения, вступающее в противоречие с настоящими условиями, при отсутствии документально оформленного подтверждения его принятия нашей компанией, не может быть принято во внимание. Факт отказа от приоритета для одного из пунктов данных общих условий продажи в какой-либо момент со стороны нашей компании не означает абсолютную потерю приоритета для данного пункта.
- 1.3. Любой иной документ, отличный от данных общих условий продажи, в частности, каталоги, проспекты, рекламные сообщения, инструкции, имеет статус справочного и индикативного, не влекущего за собой договорных обязательств.

**2. Заказы**

- 2.1. Любой заказ должен быть оформлен письменно или через наш Интернет-сайт и быть ясным и не допускающим двоякого толкования. Кроме того, он должен содержать всю необходимую для его выполнения информацию. Заказ является окончательным только после его подтверждения нашей компанией.
- 2.2. Не допускаются какие-либо отмены или изменения заказа, если они не утверждены нашей компанией письменно и заблаговременно. При отмене заказа на продукцию, указанную в нашем прейскуранте («стандартная продукция»), покупатель возмещает нашей компании убытки в виде фиксированной суммы, равной двумстам (200) евро, предназначенной для покрытия административных расходов. При отмене заказа на продукцию, не указанную в нашем прейскуранте («специальная продукция»), или на оказание услуг покупатель компенсирует нашей компании все издержки (снабжение, затраты на разработку и т.п.), понесенные прямо или косвенно в связи с отмененным заказом.

**3. Цены**

- 3.1. Стандартная продукция поставляется по ценам, действующим на день передачи заказа. Эти цены указаны как цены нетто, без учета налогов. Они могут быть пересмотрены в любой момент после предварительного информирования наших клиентов. Любое изменение прейскуранта автоматически вступает в силу с даты, указанной в новом прейскуранте. Цены, указанные за тысячу единиц и более, применимы только для продаж без упаковки или в промышленной упаковке. Скидки могут быть согласованы при поставках на сумму от трехсот (300) евро. По специальной продукции и услугам по запросу клиента направляется коммерческое предложение.
- 3.2. Продажи продукции осуществляются в режиме DAP (Incoterms 2010) в место, указанное в заказе. любой заказ ниже 500 (пятьсот евро) повлечет за собой выставление счета за транспортные услуги.

- 3.3. Счет составляется и высылается на момент каждой поставки или по окончании оказания услуг. В то же время, если несколько различных поставок выполняются в течение одного и того же календарного месяца, счет может выставляться периодически, но не позднее конца рассматриваемого месяца. Счет направляется в электронном виде при отсутствии иного пожелания клиента.
- 3.4. Платеж должен быть осуществлен в евро через VCOM, простым переводом или банковским списанием. Иные способы платежа исключены. Банковские издержки оплачиваются за счет клиента. Исполнением платежа считается действительное получение средств на банковский счет нашей компании.
- 3.5. Сумма выплачивается полностью единовременным платежом в 30-дневный срок с даты выставления счета. В случае досрочной оплаты какие-либо вычеты или скидки не предусмотрены.
- 3.6. Наша компания оставляет за собой право в любой момент требовать, определенные условия оплаты, в частности предоплату и/или определенные гарантии, если финансовое положение клиента дает на то веские основания.
- 3.7. Любая задержка платежа влечет за собой следующие последствия:
  - право требовать выплаты штрафного платежа за задержку, рассчитанного как трехкратная величина эталонной процентной ставки, а так же фиксированной суммы, равной восьмидесяти (80) евро, для возмещения затрат на оформление уведомления;
  - Требование незамедлительной выплаты всех сумм, которые должен выплатить клиент;
  - незамедлительное выставление счетов на условиях 100%ой предоплаты;
  - задержка любой поставки до исполнения оплаты.
- 3.8. Минимальная сумма заказа на одно наименование составляет 10€ (десять евро).
- 3.9. Любой заказ, сумма по которому составляет менее двухсот (200€) евро, будет сопровождаться счетом с фиксированной суммой в двести (200€) евро с целью покрытия административных расходов.

**4. Поставки**

- 4.1. Поставка продукции по заказу может осуществляться в один или несколько приемов.
- 4.2. Наша компания прилагает все усилия для соблюдения сроков поставок, указанных при принятии заказа. Эти сроки приводятся только в информационных и индикативных целях. Они зависят, в частности, от порядка поступления заказов, а также от возможностей нашей компании по закупке и транспортировке.
- 4.3. Срок поставки отсчитывается от наиболее поздней из следующих дат:
  - дата подтверждения заказа нашей компанией;
  - дата изменения заказа клиентом;
  - дата получения полной информации, необходимой для выполнения заказа;
  - дата реализации клиентом договорных или установленных законом обязательств, исполняемых до выполнения заказа;
- 4.4. Несоблюдение сроков поставки не может быть основанием для истребования неустойки, пересмотра или отмены текущего заказа. В то же время при задержке поставки, превышающей три месяца, произошедшей не по вине

клиента и не в результате форс-мажорных обстоятельств, клиент может затребовать расторжение договора купли-продажи и возврата авансового платежа с исключением какого-либо иного возмещения или неустойки. Форс-мажорными считаются следующие обстоятельства, которые освобождают продавца от его обязательства поставки: война, мятеж, пожар, эпидемия, забастовки, аварии, невозможность получения, компанией необходимых материалов, нехватка сырья, неисполнение обязательств каким-либо поставщиком нашей компании. Наша компания обязуется своевременно проинформировать клиента о наступлении вышеперечисленных случаев.

- 4.5. Никакой товар не может быть возвращен без получения предварительного письменного согласия от нашей компании.

## 5. Передача права собственности и рисков

- 5.1. Наша компания сохраняет право собственности на поставленное имущество до момента полной оплаты его стоимости в основной части и дополнительных платежей. Любое неисполнение платежных обязательств может повлечь за собой требование немедленного возврата этого имущества.
- 5.2. В то же время клиент принимает на себя, начиная с момента поставки, риски потери или повреждения имущества, а также ответственность за возможный ущерб. Клиент обязан застраховать поставленное имущество от имени нашей компании за свой счет до передачи права собственности.

## 6. Приемочные мероприятия

- 6.1. При наличии поломок или недочетов клиент обязан выполнить все необходимые действия для установления этого факта и подтвердить свои претензии внесудебным актом или заказным письмом с уведомлением о получении транспортной компании в течение трех дней после получения товаров.
- 6.2. Без нарушения положений, применимых к транспортной компании, претензии в отношении явных дефектов, несоответствия поставленной продукции заказанной или транспортной накладной должны быть сформулированы письменно в течение восьми дней со дня получения продукции. Клиент обязан предоставить нашей компании все имеющиеся подтверждения обнаруженных дефектов или аномалий, а также - все возможности для их констатации и устранения, воздерживаясь от самостоятельного вмешательства/ремонта или вмешательства/ремонта со стороны третьих лиц.
- 6.3. Клиент располагает восьмью днями, начиная со дня приемки, для письменного представления своих замечаний и претензий со всеми подтверждающими материалами. Наша компания обязуется заменить в кратчайшие сроки и за свой счет поставленные объекты, несоответствие которых будет должным образом доказано клиентом.
- 6.4. Никакие претензии не могут быть приняты при несоблюдении клиентом формальностей или указанных сроков.
- 6.5. В отношении поставок специальной продукции количественные допуски составляют плюс/минус 15% от базового числа единиц, указанного в заказе.

## 7. Сфера применения гарантии

- 7.1. Гарантия распространяется только на характеристики продукции, определяемые нормами DIN, ISO, SN или спецификациями клиента для специальной продукции (или для стандартной продукции, измененной по запросу клиента). При отсутствии письменного соглашения об обратном контрольные мероприятия, предназначенные для проверки соответствия продукции нормам и

спецификациям клиента, проводятся в соответствии с нормой ISO 3269 о процедуре приемки для механических крепежных элементов.

Любые иные характеристики, включая указанные в наших каталогах и проспектах, не являются объектом гарантии, если об этом не достигнуто соглашение в письменном виде. Замена одного субподрядчика другим, способным соблюсти те же нормы продукции или осуществить поставку с теми же характеристиками, не является изменением продукции.

- 7.2. Использование продукции с уровнем твердости не менее 320 HV с термической обработкой или показателем качества 12.9 с электролитическим покрытием содержит в себе характерный риск охрупчивания под действием водорода, задокументированный в международной норме ISO 4042. Клиент, выбирающий такую продукцию и знающий о данном риске, несет исключительную ответственность за свой выбор. Наша компания не несет никакой ответственности за последствия этого явления.
- 7.3. Наша компания не дает гарантии пригодности продукции к типу и сфере использования, предусматриваемым клиентом, и, в частности, к конкретному способу предполагаемого использования. При ответе на вопросы касательно конструктивных характеристик и/или монтажа мы основываемся на информации, предоставленной клиентом. Предоставляемая нами информация основана на теоретических расчетах или на результатах исследований, проведенных в лаборатории в имеющихся условиях. В сферу ответственности клиента входит проверка этой информации в условиях действительного использования.
- 7.4. Наше обязательство по гарантии аннулируется при несоблюдении условий эксплуатации, обозначенных в нормах, указанных выше, рекомендованных согласно нашей практике и принятых с нашей стороны в письменном виде. Это обязательство также аннулируется при внесении в продукцию изменений без нашего письменного согласия.
- 7.5. Гарантия также не распространяется на все дефекты, возникшие в результате отсутствия ухода и/или обслуживания, неверного использования или небрежности со стороны клиента или в результате действий третьих лиц, а также на дефекты, возникшие в результате нормального износа данного имущества.
- 7.6. Кроме того, при предоставлении услуг инженерного консалтинга, технической поддержки или иных услуг того же типа, гарантия распространяется только на характеристики, указанные в параграфе 7.1 выше.
- 7.7. Клиент должен предупредить нашу компанию о заявляемых дефектах в срок, равный двадцати дням, начиная со дня обнаружения данных дефектов. При несоблюдении этого положения наша гарантия полностью аннулируется.
- 7.8. В рамках данной гарантии единственным обязательством, которое несет наша компания, является бесплатная замена дефектного товара. Согласно положениям параграфа 8, приведенного ниже, любые иные претензии, основанные на дефектах, не принимаются.
- ## 8. Ответственность
- 8.1. Наша ответственность ограничивается только тем материальным и физическим ущербом, который явился непосредственным результатом неисправности, в которой мы будем признанными виновными.
- 8.2. Наша компания ни при каких обстоятельствах не будет обязана возместить косвенные и/или нематериальные убытки, такие как финансовый, коммерческий ущерб, эксплуатационные потери, потери выручки и т.п.

**9. Промышленная и коммерческая собственность**

- 9.1. Наша компания остается владельцем всех прав интеллектуальной собственности на исследования, изображения, модели, прототипы, ПО и т.п., выполненные нашей компанией, в том числе по запросу клиента, в рамках продаж или предоставления услуг, согласно настоящим общим условиям продаж. Клиент обязан воздерживаться от какого-либо воспроизведения или использования данных исследований, изображений, моделей, прототипов и т.п. без предварительного письменного разрешения нашей компании, которое может быть предоставлено в обмен на финансовую компенсацию.
- 9.2. Продажа продукции не предоставляет клиенту какого-либо права на отличительные отметки или знаки, нанесенные на данную продукцию.

**10. Споры**

- 10.1. Все споры, возникшие между сторонами в отношении данных общих условий продаж, а также их интерпретация и исполнение лежат в юрисдикции соответствующего суда г. Страсбурга.
- 10.2. В то же время, если спор касается суммы, превышающей сто тысяч (100 000) евро, он должен рассматриваться по арбитражной процедуре в соответствии с приведенными далее условиями.
- 10.3. Каждая сторона назначает арбитра. В случае, если одна из них отказывается сделать это в течение пятнадцати дней после предъявления требования заказным письмом с запросом подтверждения получения, этот арбитр будет назначен Председателем коммерческой палаты Суда большой инстанции г. Страсбурга в форме решения суда. Назначенные таким образом два арбитра должны выбрать по взаимному согласию в срок, равный одному месяцу, начиная с принятия их назначения, третьего арбитра, который будет являться Председателем Арбитражного суда. Если они не придут к такому согласию, он будет назначен Председателем коммерческой палаты Суда большой инстанции г. Страсбурга в форме решения суда по запросу наиболее рачительной стороны.
- 10.4. Арбитры разрешают спор на основе норм права в первой и последней инстанции. Решение арбитражного суда не может быть предметом апелляции. Арбитры, в частности, должны будут, при необходимости, определить величину ущерба, который нанесла одна сторона другой, и соответствующее возмещение. Они определяют в своем решении сторону, которая должна будет оплатить их гонорары.

**11. Применимое право – Язык договора**

- 11.1. Данные общие условия продаж и действия, которые из них следуют, регулируются французским правом. Правила разрешения конфликтов и правила международной конвенции ООН по договорам купли-продажи товаров не применяются.
- 11.2. Они составлены на французском языке. При их переводе на один или несколько других языков только версия на французском языке будет являться юридически действительной при разрешении споров.

Дokument: CGV Bossard France SAS\_RU  
Редакция: Июль 2012 г.  
Заменяет: